

# Phonak Bolero™ M

מדריך למשתמש



Phonak Bolero M-M  
Phonak Bolero M-M Trial



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

מדריך זה למשתמש מתאים לדגמים הבאים:

### סימון מ-CE

### דגמים

2019	Phonak Bolero M90-M
2019	Phonak Bolero M70-M
2019	Phonak Bolero M50-M
2019	Phonak Bolero M30-M
2019	Phonak Bolero M-M Trial

## פרטי מכשיר השמיעה שלכם

- ① במקרה שאף אחת מן התיבות להלן אינן מסומנות, ואינכם יודעים מהו הדגם של מכשיר השמיעה או המטען שלכם, אנא פנו לקלינאי התקשורת המטפל בכם.
- ① מכשירי השמיעה שלכם פועלים בטווח תדרים שבין 2.4 GHz ובין 2.48 GHz. בזמן טיסה אנא בדקו אם אתם נדרשים להעביר את המכשירים שלכם למצב טיסה, ראו פרק 12.

	<b>דגם</b>	<b>סוג סוללה</b>
	Bolero M-M (M90/M70/M50/M30) <input type="checkbox"/>	312
	Bolero M-M Trial <input type="checkbox"/>	312

### **אוזניה**

- אוזניה
- טיפ אוניברסלי
- כיפת פלסטיק
- מבנה מסוג SlimTip



מכשירי השמיעה שלכם פותחו על ידי פונאק - החברה המובילה בעולם בטכנולוגיות שמיעה מציריך, שווייץ.

מוצרי העילית של החברה הם תוצאה של עשרות שנות מחקר ומומחיות, והם תוכננו לקשר אתכם אל היופי שבצלילים! אנו מודים לכם על בחירתכם ומאחלים לכם שנים ארוכות של הנאה בשמיעה.

אנא קראו הוראות שימוש אלה ביסודיות על מנת שתוכלו להפיק תועלת מכל האפשרויות שמכשיר שמיעה זה יכול להציע. למידע נוסף אודות תכונות המכשיר והתועלות שבו, אנא פנו לקלינאי התקשורת המטפל בכם.

Phonak – life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

# תוכן העניינים

## מכשיר השמיעה שלכם

- 8 .1 מדריך מקוצר
- 10 .2 חלקי מכשיר השמיעה

## הנחיות לשימוש במכשיר השמיעה

- 12 .3 סימוני מכשיר השמיעה לאוזן שמאל ולאוזן ימין
- 13 .4 הדלקה וכיבוי
- 14 .5 סוללות
- 16 .6 הרכבת מכשיר השמיעה
- 18 .7 הסרת מכשיר השמיעה
- 20 .8 לחצן רב שימושי
- 21 .9 סקירה בנושא קישוריות
- 22 .10 צימוד ראשוני
- 25 .11 שיחות טלפון
- 29 .12 מצב טיסה

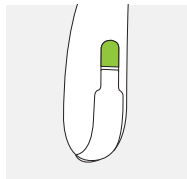
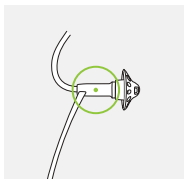
## מידע נוסף

- 31 .13 הצטרפו לקהילה האינטרנטית שלנו!
- 32 .14 טיפול ותחזוקה
- 35 .15 החלפת האוזניים
- 38 .16 שירות ואחריות
- 40 .17 מידע אודות תאימות
- 46 .18 מידע ותיאור הסמלים
- 50 .19 איתור תקלות וטיפול בהן

52	20. מידע בטיחותי חשוב
62	21. מידע חשוב: טלפונים ניידים
64	22. מידע חשוב במקרה של בליעת סוללה
	23. הודעה חשובה עבור
70	משתמשים פוטנציאליים במחולל רעש

# 1. מדריך מקוצר

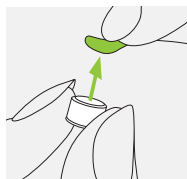
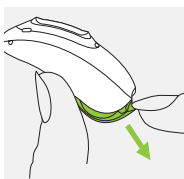
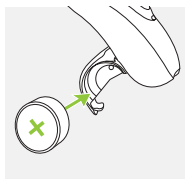
## סימוני מכשיר השמיעה לאוזן שמאל ולאוזן ימין



סימון כחול עבור מכשיר השמיעה השמאלי.

סימון אדום עבור מכשיר השמיעה הימני.

## החלפת סוללות



1.

הסירו את המדבקה מן הסוללה החדשה והמתינו שתי דקות.

2.

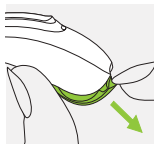
פתחו את בית הסוללה.

3.

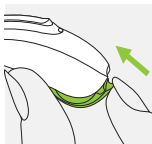
הכניסו את הסוללה אל בית הסוללה כאשר הסימן "+" פונה כלפי מעלה.



## הדלקה וכיבוי של המכשיר



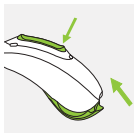
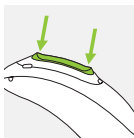
כיבוי



הדלקה

## לחצן רב שימושי

ללחצן על גבי מכשיר השמיעה שלכם יש מספר פונקציות. הוא שולט על עוצמת הקול ו/או משנה את תכניות השמע, בהתאם להגדרות הספציפיות של מכשיר השמיעה שלכם. מידע זה נמצא בהוראות האישייות שלכם. אם המכשיר שלכם מקושר למכשיר טלפון עם בלוטות', לחיצה קצרה תוביל למענה לשיחה נכנסת ולחיצה ארוכה תוביל לדחיית השיחה.



## מצב טיסה

על מנת להיכנס למצב טיסה, לחצו על חלקו התחתון של הלחצן במשך 7 שניות בעודכם סוגרים את בית הסוללה. על מנת לצאת ממצב טיסה, פשוט פתחו וסגרו שוב את בית הסוללה.

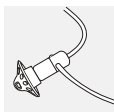
## 2. חלקי מכשיר השמיעה

האיורים להלן מתארים את האוזניות האפשריות ודגם מכשיר השמיעה המופיעים במדריך זה.

### אוזניות אפשריות



מבנה מסוג  
SlimTip



כיפת פלסטיק

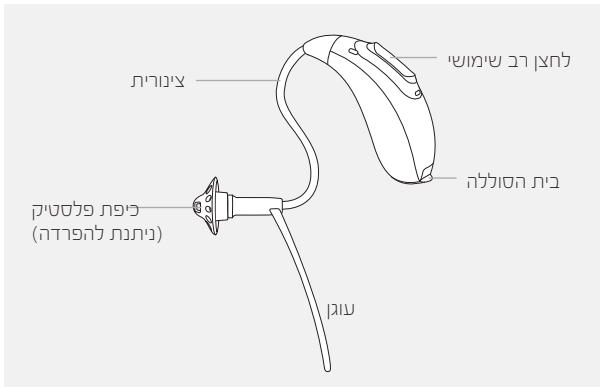


טיפ אוניברסלי



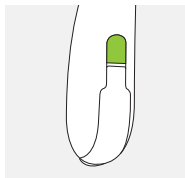
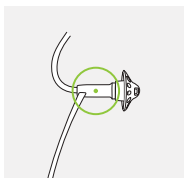
אוזניה

## Bolero M-M / Bolero M-M Trial



### 3. סימוני מכשיר השמיעה לאוזן שמאל ולאוזן ימין

קיים על המכשיר סימון אדום או כחול, כלומר: האם המכשיר מיועד לאוזן ימין או לאוזן שמאל



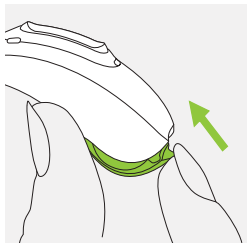
סימון כחול למכשיר השמיעה לאוזן שמאל  
וסימון אדום למכשיר השמיעה לאוזן ימין.

## 4. הדלקה וכיבוי

בית הסוללה משמש גם כמתג הפעלה וכיבוי.

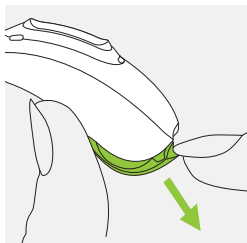
1.

בית סוללה סגור = מכשיר  
השמיעה **דולק**



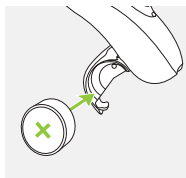
2.

בית סוללה פתוח = מכשיר  
השמיעה **כבוי**



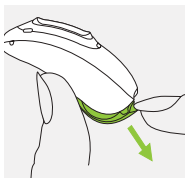
ⓘ כאשר אתם מדליקים את מכשיר השמיעה, אתם עשויים לשמוע מנגינה המציינת את תחילת פעולתו של המכשיר.

## 5. סוללות



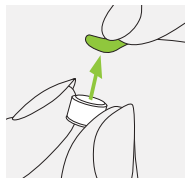
3.

הסירו את המדבקה מן הסוללה החדשה והמתינו שתי דקות.



2.

פתחו את בית הסוללה.



1.

הכניסו את הסוללה אל בית הסוללה כאשר הסימן "+" פונה כלפי מעלה.

❗ אם קשה לסגור את בית הסוללה: בדקו האם הסוללה הוכנסה בצורה נכונה ושהסימן "+" פונה כלפי מעלה. אם הסוללה לא הוכנסה בצורה הנכונה, מכשיר השמיעה לא יעבוד ועלול להיגרם נזק לבית הסוללה.



סוללה חלשה: כאשר הסוללה חלשה, יישמעו שני צפצופי התראה. מרגע השמעת הצפצופים יהיו לכם כ- 30 דקות להחליף את הסוללה (משך הזמן יכול להיות שונה, בהתאם לסוללה ולהגדרות מכשיר השמיעה). אנו ממליצים שתמיד תהיה סוללה להחלפה בהישג ידכם.

## סוללה להחלפה

מכשיר שמיעה זה דורש סוללות אבץ-אוויר (zinc-air) בגודל 312.

ANSI קוד	IEC קוד	צבע האריזה	גודל סוללת אבץ-אוויר (Zinc air)	דגם
7002ZD	PR41	חום	312	Phonak Bolero M-M / M-M Trial

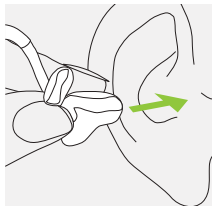
ⓘ אנא ודאו שאתם עושים שימוש בסוג הסוללות הנכון עבור מכשירי השמיעה שלכם (אבץ-אוויר). כמו כן, אנא עיינו בפרק 20.2 למידע נוסף אודות בטיחות המכשיר.

## 6. הרכבת מכשיר השמיעה

### 6.1 הרכבת מכשיר שמיעה עם אוזניה

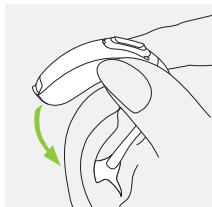
1.

קרבנו את האוזניה לאוזן והכניסו את המבנה לתוך תעלת האוזן.



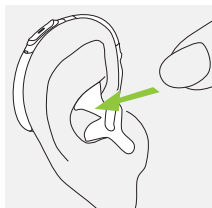
2.

מקמו את מכשיר השמיעה מאחורי האוזן.



3.

הכניסו את החלק העליון של האוזנייה לחלק הקעור של האוזן על מנת שתייצב את המבנה בתעלת האוזן.

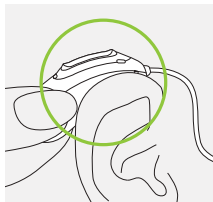




## 6.2 הרכבת מכשיר שמיעה עם כיפת פלסטיק, מבנה מסוג SlimTip או טיפ אוניברסלי

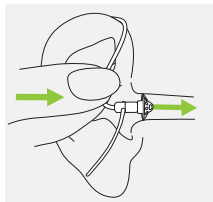
1.

מקמו את מכשיר השמיעה מאחורי האוזן.



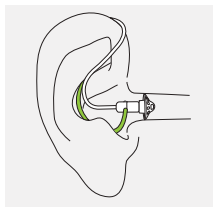
2.

הכניסו את כיפת הפלסטיק או את המבנה לתוך תעלת האוזן.



3.

אם קיימת צינורית לעיגון המחוברת לרמקול, כופפו אותה והכניסו לחלק הקעור של האוזן על מנת שתייצב את כיפת הפלסטיק או את המבנה בתעלת האוזן.

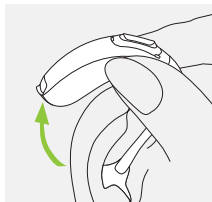


## 7. הסרת מכשיר השמיעה

### 7.1 הסרת מכשיר שמיעה עם אוזניה

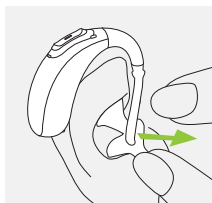
1.

הרימו את מכשיר השמיעה מעל החלק העליון של האוזן.



2.

אחזו באוזניה ומשכו אותה בעדינות החוצה עם האצבעות.

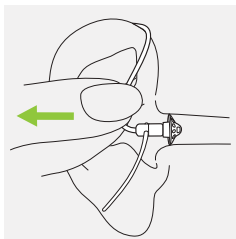


השתדלו להימנע מאחיזה בצינורית בעת הסרת המכשיר. ⓘ

## 7.2 הסרת מכשיר שמיעה עם כיפת פלסטיק, מבנה מסוג SlimTip או טיפ אוניברסלי

1.

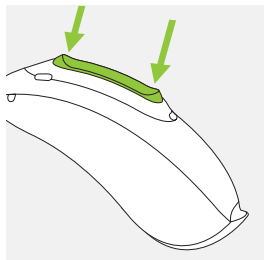
משכו את הצינורית במקום בו היא מתעקלת והסירו את מכשיר השמיעה מאחורי האוזן.



## 8. לחצן רב שימושי

ללחצן על גבי מכשיר השמיעה שלכם יש מספר פונקציות.

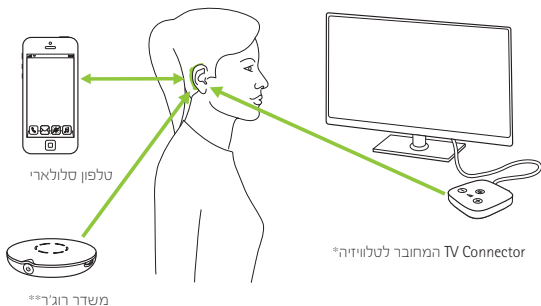
הוא שולט על עוצמת הקול ו/או משנה את תכניות השמע, תלוי בהגדרות הספציפיות של מכשיר השמיעה שלכם. הפונקציה במכשיר השמיעה הספציפי שלכם מצוינת בדף ההוראות האישיים שלכם. אנא בקשו דף מידע זה מקלינאי התקשורת המטפל בכם.



אם מכשיר השמיעה שלכם מחובר למכשיר טלפון עם בלוטות', לחיצה קצרה על חלקו העליון או התחתון של הלחצן תוביל למענה ולחיצה ארוכה תוביל לדחיית השיחה - ראו פרק 11.

## 9. סקירה בנושא קישוריות

האיור להלן מתאר את אפשרויות הקישוריות במכשיר השמיעה שלכם.



\* את ה-TV Connector ניתן לחבר לכל מקור אודיו כגון טלוויזיה, מחשב אישי או מערכת סאונד.  
\*\* גם את מיקרופון הרוג'ר האלחוטי ניתן לחבר למכשירי השמיעה.

## 10. צימוד ראשוני

### 10.1 צימוד ראשוני למכשיר התומך בטכנולוגיית בלוטות'

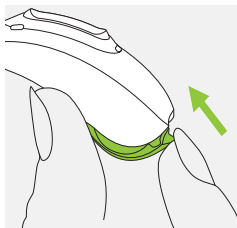
יש לבצע את תהליך הצימוד רק פעם אחת עבור כל מכשיר התומך בטכנולוגיית בלוטות' אלחוטית. לאחר תהליך הצימוד הראשוני, מכשיר השמיעה שלכם יתחבר למכשיר אוטומטית. תהליך זה יכול לקחת עד 2 דקות.

#### 1.

ודאו כי טכנולוגיית הבלוטות' מופעלת במכשיר שלכם (למשל הטלפון), וחפשו את המכשירים התומכים בבלוטות' בתפריט הגדרות החיבור.

#### 2.

הדליקו את מכשירי השמיעה. כעת יש לכם שלוש דקות לצורך צימוד מכשירי השמיעה לטלפון שלכם.



### 3.

מכשיר הטלפון שלכם מציג רשימה של מכשירים התומכים בבלוטות' אותם הוא זיהה בסביבה. בחרו את מכשיר השמיעה שלכם מהרשימה על מנת לצמד את שני מכשירי השמיעה באותו הזמן. לאחר שהצימוד יושלם יישמע צפצוף.

① למידע נוסף אודות הוראות צימוד עבור טכנולוגיית בלוטות' אלחוטית, פנו ל- <https://marvel-support.phonak.com>

## 10.2 התחברות למכשיר

לאחר צימוד מכשירי השמיעה למכשיר הטלפון, הם יתחברו אליו שוב אוטומטית כאשר תפעילו אותם.

① החיבור יישמר כל עוד מכשיר הטלפון יפעל ויישאר בטווח המתאים.

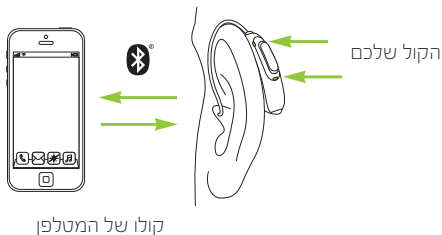
① ניתן לצמד את מכשירי השמיעה לעד שני מכשירי טלפון.

① מכשירי השמיעה יכולים להתחבר רק למכשיר טלפון אחד בכל רגע נתון.



## 11. שיחות טלפון

מכשירי השמיעה שלכם מאפשרים תקשורת ישירה עם טלפונים התומכים בטכנולוגיית בלוטות'. כאשר מכשירי השמיעה מצומדים ומחוברים למכשיר הטלפון שלכם, תוכלו לשמוע את קול המטלפן ישירות במכשירי השמיעה שלכם. מכשירי השמיעה קולטים את הקול שלכם דרך המיקרופונים שלהם.



Bluetooth הוא סימן מסחרי רשום בבעלות של Bluetooth SIG, Inc.

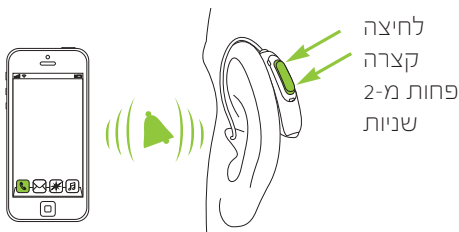
## 11.1 ביצוע שיחה

חייגו מספר טלפון ולחצו על לחצן החיוג. תשמעו צליל חיוג דרך מכשירי השמיעה שלכם. מכשירי השמיעה שלכם יקלטו את הקול שלכם בעזרת המיקרופונים שלהם.

## 11.2 קבלת שיחה

בעת קבלת שיחה, תישמע במכשירי השמיעה התראה אודות השיחה הנכנסת.

השיחה תתקבל על ידי לחיצה קצרה על חלקו העליון או התחתון של הלחצן (פחות משתי שניות) או מענה למכשיר הטלפון, כרגיל.



### 11.3 סיום שיחה

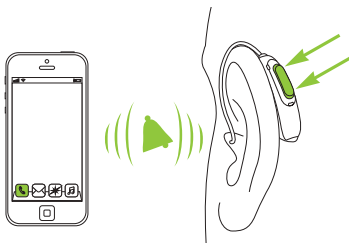
ניתן לסיים שיחה על ידי לחיצה ארוכה על חלקו העליון או התחתון של הלחצן (מעל שתי שניות) או לחיצה ישירה על מכשיר הטלפון.



לחיצה  
ארוכה  
יותר מ-2  
שניות

## 11.4 דחיית שיחה

ניתן לדחות שיחה נכנסת על ידי לחיצה ארוכה על חלקו העליון או התחתון של לחצן מכשיר השמיעה (מעל שתי שניות) או על ידי לחיצה על המקש המתאים במכשיר הטלפון, כרגיל.



לחיצה  
ארוכה  
יותר מ-2  
שניות

## 12. מצב טיסה

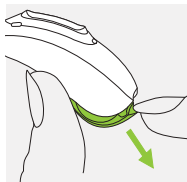
מכשירי השמיעה שלכם פועלים בטווח תדרים שבין 2.4 GHz ובין 2.48 GHz. בזמן טיסה אנא בדקו אם אתם נדרשים להעביר את המכשירים שלכם למצב טיסה. כניסה למצב טיסה לא תנטרל את מכשירי השמיעה שלכם, אלא רק את הקישור לבלוטות'.

### 12.1 כניסה למצב טיסה

על מנת לנטרל את הפונקציה האלחוטית ולעבור למצב טיסה בכל אחד ממכשירי השמיעה:

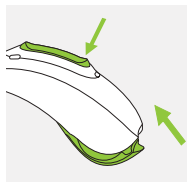
1.

פתחו את בית הסוללה.



2.

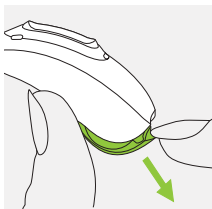
לחצו על חלקו התחתון של הלחצן למשך 7 שניות בעודכם סוגרים את בית הסוללה. במצב טיסה, מכשירי השמיעה לא יכול להתחבר ישירות לטלפון שלכם.



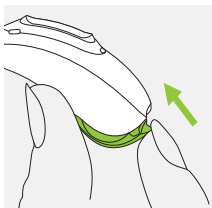
## 12.2 יציאה ממצב טיסה

להפעלת הפונקציה האלחוטית וליציאה ממצב טיסה בכל אחד ממכשירי השמיעה:

1. פתחו את בית הסוללה.



2. סגרו את בית הסוללה.



## 13. הצטרפו לקהילה האינטרנטית שלנו!

ב- HearingLikeMe.com תוכלו למצוא את הנושאים הבאים:

### • לחיות עם ליקוי שמיעה

סדרת מאמרים מעניינים אודות החיים עם ליקוי שמיעה.

### • פורום

פורום בו תוכלו לפגוש וליצור קשר עם מספר גדל והולך של אנשים המתמודדים עם אותם האתגרים איתם אתם מתמודדים.

### • בלוג

בלוג בו תוכלו להתעדכן בחדשות האחרונות בכל מה שקשור לנושא השמיעה.

**HearingLikeMe**  
.com

## 14. טיפול ותחזוקה

טיפול שוטף ושגרתי במכשיר השמיעה ובמטען תורם לביצועים מצוינים ולאורך חיי המכשיר. על מנת להבטיח חיי שירות ארוכים, חברת סונובה מספקת תקופת שירות מינימלית של חמש שנים לאחר תום הייצור של מכשיר השמיעה הרלבנטי. אנא השתמשו בפירוט הבא כקו מנחה. מידע נוסף אודות בטיחות המוצר אנא ראו בפרק 20.2.

### מידע כללי

לפני שימוש בתכשירים לשיער ובתכשירים קוסמטיים יש להסיר את מכשיר השמיעה מהאוזן מאחר ותכשירים אלה עלולים לגרום לו נזק.

כאשר אינכם משתמשים במכשיר השמיעה, זכרו להשאיר את בית הסוללה פתוח על מנת שהלחות תוכל להתנדף. לאחר השימוש במכשיר, יבשו אותו לחלוטין. אחסנו את מכשיר השמיעה במקום בטוח, יבש ונקי.



מכשירי השמיעה שלכם עמידים בפני מים, זיעה ואבק, בכפוף לתנאים הבאים:

- על בית הסוללה להיות סגור לחלוטין. ודאו ששום גוף זר, כגון שיער, לא ייתפס בפתח בית הסוללה כאשר הוא סגור.
- לאחר חשיפה למים, זיעה או אבק, יש לנקות ולייבש היטב את המכשיר.
- השימוש במכשיר השמיעה והטיפול בו הם בהתאם למתואר במדריך זה.

**i** השימוש במכשירי שמיעה בסביבה רטובה עלולים להגביל את כניסת האוויר לסוללות ולגרום להם להפסיק לפעול. אם מכשיר השמיעה שלכם מפסיק לפעול במגע עם מים, אנא פנו לפרק 19 - איתור תקלות וטיפול בהן.

## **טיפול יומיומי**

בדקו האם יש שאריות שעווה או לחות באוזניה או בצינורית. נקו את שטח הפנים שלהן בעזרת מטלית יבשה או במברשת הקטנה המסופקת ביחד עם המכשיר. אין להשתמש בחומרי ניקוי ביתיים, סבון וכיו"ב לניקוי מכשיר השמיעה. לא מומלץ לשטוף חלקים אלה במים, שכן יש סכנה שיישארו מים בצינורית. אם נדרש ניקוי יסודי של מכשיר השמיעה היוועצו בקלינאי התקשורת המטפל בכם.

## **טיפול שבועי**

נקו את האוזניים בעזרת מטלית רכה ולחה או באמצעות מטלית ייעודית למכשירי שמיעה. לשם קבלת הוראות מפורטות יותר לתחזוקת מכשיר השמיעה ולניקוי נרחב יותר אנא פנו לקלינאי התקשורת המטפל בכם.

## **טיפול חודשי**

בדקו את הצינורית וודאו שהיא לא התקשתה, שינתה את צבעה ושאין בה סדקים. אם חלו שינויים כאלה, יש להחליף את הצינורית. לשם כך אנא פנו אל קלינאי התקשורת המטפל בכם.

## 15. החלפת כיפת הפלסטיק

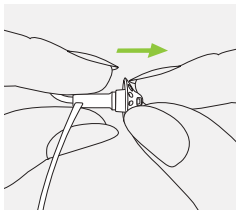
אם מכשיר השמיעה שלכם מצויד בצינורית, ייתכן ותצטרכו להחליף או לנקות את המבנה המותאם או את כיפת הפלסטיק.

אנא בדקו את המבנה המותאם או כיפת הפלסטיק בתדירות קבועה והחליפו אותה אם היא נראית מלוכלכת או אם איכות השמיעה במכשיר השמיעה ירדה. אם נעשה שימוש בכיפת פלסטיק, יש להחליף אותה אחת לשלושה חודשים.

## 15.1 הסרת כיפת הפלסטיק מהצינורית

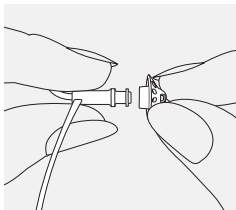
1.

הסירו את כיפת הפלסטיק מהצינורית על ידי אחיזה בצינורית ביד אחת, ובכיפה ביד השנייה.



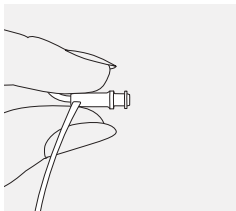
2.

משכו בעדינות את כיפת הפלסטיק לשם הסרתה.



3.

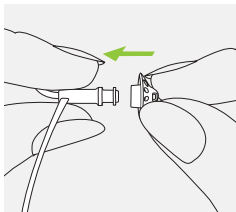
נקו את הצינורית באמצעות מטלית יבשה.



## 15.2 חיבור כיפת פלסטיק לצינורית

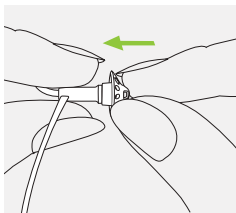
1.

אחזו בצינורית ביד אחת, ובכיפת הפלסטיק ביד השנייה.



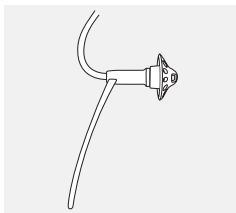
2.

החליקו את כיפת הפלסטיק מעל פתח יציאת הקול.



3.

הצינורית וכיפת הפלסטיק יתאימו זו לזו בצורה מושלמת.



## 16. שירות ואחריות

### אחריות מקומית

אנא שאלו את קלינאי התקשורת המטפל בכם אודות תנאי האחריות המקומית.

### אחריות בינלאומית

חברת סונובה מציעה אחריות בינלאומית מוגבלת של שנה אחת התקפה החל מתאריך הרכישה. האחריות המוגבלת מכסה תיקונים במקרים של פגם בחומרים או בתהליך הייצור של מכשיר השמיעה, אך היא אינה מכסה אביזרים נלווים כגון סוללות, צינוריות, אוזניות ומקלטים חיצוניים. אחריות זו תהיה תקפה עם הצגת קבלה בלבד.

האחריות הבינלאומית איננה משפיעה על זכויותיכם המעוגנות בחוקי המכר המקומי החלים.

## **מגבלות האחריות**

האחריות לא תכסה מקרים בהם המכשיר נפגם כתוצאה משימוש או טיפול לא הולמים, חשיפה לחומרים כימיים או הפעלת כוח לא נחוץ.  
במקרים של נזק הנגרם על ידי צד שלישי או שירות לא מורשה, האחריות לא תהא תקפה. אחריות זו אינה מכסה שירותים הניתנים על ידי מכון השמיעה.

---

מספר סידורי (אוזן שמאל):

---

מספר סידורי (אוזן ימין):

---

תאריך הרכישה:

---

קלינאי התקשורת המורשה (חותמת / חתימה):

## 17. מידע אודות תאימות

### אירופה:

#### הצהרת תאימות

חברת סונובה מצהירה בזאת כי מוצר זה עומד בדרישות הנחיית המכשור הרפואי 93/42/EEC וכן בדרישות של ההנחיה לצידוד רדיו ותקשורת אלקטרונית 2014/53/EU. ניתן להשיג את הטקסט המלא של הצהרת התאימות מהיצרן או נציגו המקומי, אשר כתובתו מופיעה באתר החברה:

[www.phonak.com/us/en/certificates](http://www.phonak.com/us/en/certificates)  
(בעמוד Phonak Worldwide locations).



מכשירי השמיעה האלחוטיים המתוארים בעמוד 2 מוסמכים  
תחת:

**Phonak Bolero M-M (M90/M70/M50/M30)**  
**Phonak Bolero M-M Trial**

---

**FCC ID:** KWC-BST

ארה"ב

**IC:** 2262A-BST

קנדה

## **הודעה 1:**

מכשיר זה תואם את חלק 15 של חוקי ה-FCC וכן את ה-RSS-210 של Industry Canada. התפעול מותנה בתנאים הבאים:  
(1) מכשיר זה אינו יכול לגרום להפרעה מזיקה, וכן  
(2) מכשיר זה חייב לקבל כל הפרעה שנקלטת, לרבות הפרעה שעלולה לגרום לפעולה בלתי רצויה.

## **הודעה 2:**

אישור ה-FCC להפעלתו של מכשיר זה לא יהיה תקף אם יבוצעו שינויים במכשיר זה ללא אישור מפורש מחברת סונובה.

## **הודעה 3:**

מכשיר זה נבדק ונמצא תואם את המגבלות שנקבעו למכשיר דיגיטאלי מסוג B, על פי חלק 15 של חוקי ה-FCC וה-ICES-003 של Industry Canada. המגבלות הללו תוכננו לספק הגנה סבירה נגד הפרעות מזיקות בהתקנה בסביבת המגורים. מכשיר זה מייצר, משתמש ועשוי להקרין אנרגיה של גלי רדיו. אם הוא לא הותקן בהתאם להוראות, המכשיר עשוי לגרום הפרעה מזיקה לשידורי רדיו. עם זאת, אין לדעת לבטח אם ההפרעה לא תתרחש בהתקן מסוים. אם מכשיר זה גורם להפרעה מזיקה בקליטת רדיו או טלוויזיה, ניתן לגלות זאת באמצעות הדלקה וכיבוי של הציוד. מומלץ לנסות לתקן את ההפרעה באמצעות אחת או יותר מהדרכים הבאות:

- כווננו או מקמו מחדש את האנטנה הקולטת.
- הגדילו את המרחק המפריד בין המכשיר והמקלט.
- חברו את המכשיר לשקע או למעגל חשמלי שונה מזה שאליו מחובר המקלט.
- היוועצו במשווק או בטכנאי רדיו / טלוויזיה מוסמך.

## מידע רדיו אודות מכשיר השמיעה שלכם

Resonant loop antenna	סוג אנטנה
2.4 GHz – 2.48 GHz	תדר פעולה
GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK < 1 mW	מודולציה עצמת הקרינה Bluetooth®
~1m	טווח בלוטות'
4.2 Dual-Mode HFP (Hands-free profile), A2DP	פרופילים נתמכים

## תאימות לתקני פליטה וחסיונות

EN 60601-1-2:2015	תקני פליטה
IEC 60601-1-2:2014	
EN 55011:2009+A1	
CISPR11:2009/AMD1:2010	
CISPR22:1997	
CISPR32:2012	
ISO 7637-2:2011	
CISPR25:2016	
EN 55025:2017	
EN 60601-1-2:2015	תקני חסיונות
IEC 60601-1-2:2014	
EN 61000-4-2:2009	
IEC 61000-4-2:2008	
EN 61000-4-3:2006+A1+A2	
IEC 61000-4-3:2006+A1+A2	
EN 61000-4-4:2012	
IEC 61000-4-4:2012	

---

EN 61000-4-5:2014

---

IEC 61000-4-5:2014

---

EN 61000-4-6:2014

---

IEC 61000-4-6:2013

---

EN 61000-4-8:2010

---

IEC 61000-4-8:2009

---

EN 61000-4-11:2004

---

IEC 61000-4-11:2004

---

IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005

---

ISO 7637-2:2011

## 18. מידע ותיאור הסמלים



---

סמל זה מציין שחשוב למשתמש לקרוא ולשים לב למידע הרלבנטי במדריך זה.



---

סמל זה מציין שחשוב למשתמש לשים לב להתראות המופיעות במדריך זה.



---

מידע חשוב לטיפול במכשיר ובטיחותו.




---

יש לשמור את המוצר במקום יבש במהלך המשלוח.



---

השם הבלוטות' והסמלים שלו הם סימני מסחר  Bluetooth<sup>®</sup> רשומים בבעלות Bluetooth SIG, Inc., וכל שימוש בסימנים אלה על ידי סונובה נעשית ברישיון. סימנים ושמות מסחריים אחרים שייכים לבעליהם.



---

המוצר מתוכנן באופן שהוא פועל ללא תקלות או מגבלות במידה ומשתמשים בו בהתאם להנחיות השימוש, אלא אם מצוין אחרת במדריך. מכשירי השמיעה עמידים במים ובאבק ומסווגים בסיווג IP68 (משמעות הדבר היא שמכשירי השמיעה עמידים במים בעומק של מטר אחד במשך 60 שניות, ועמידים באבק למשך 8 שעות בתא אבק), ומתוכננים לשימוש בסביבה יומיומית רגילה. לפיכך אינכם צריכים לדאוג באם המכשיר נחשף לגשם קל או לזיעה. יחד עם זאת, המכשיר אינו מיועד לשימוש בפעילויות מים המכילים כלור, סבון, מים מלוחים או נוזלים אחרים בעלי הרכב כימי.

---

מציין את מספרו הסידורי של המוצר אצל היצרן לצורך זיהוי מכשירים רפואיים.

**SN**

---

מציין את המספר הקטלוגי של היצרן לצורך זיהוי מכשירים רפואיים.

**REF**



---

הטמפרטורה במהלך משלוח ואחסון המכשיר: בין 20- ל 60+ מעלות צלסיוס (4- עד 140+ מעלות פרנהייט).



---

תנאי לחות במהלך המשלוח: עד 90% (ללא עיבוי).  
תנאי לחות במהלך אחסון: 0 עד 70%, כשהמכשיר  
לא בשימוש. ראו את ההוראות בפרק 20.2 בנוגע  
לייבוש מכשיר השמיעה לאחר השימוש.



---

לחץ אטמוספרי במהלך המשלוח: 200hPA עד  
1500hPA



---

סמל זה מפנה את תשומת לבכם לעובדה שחל  
איסור להשליך את מכשירי השמיעה לפסולת  
הביתית הרגילה. אנא היפטרו ממכשירי שמיעה  
ישנים או כאלה שאינם בשימוש במיקום המיועד  
לפסולת אלקטרונית, או מסרו אותם לקלינאי  
התקשורת המטפל בכם. הדבר יסייע לסביבה  
ולבריאותכם.



## 19. איתור תקלות וטיפול בהן

### הגורמים לבעיה

הסוללה התרוקנה לגמרי

האוזנייה חסומה

הסוללה לא הוכנסה בצורה הנכונה

מכשיר השמיעה מכובה

מכשיר השמיעה לא הוכנס כהלכה

אל האוזן

יש הצטברות של שעווה בתעלת

האוזן

עוצמת הקול מכוונת חזק מדי

הסוללה חלשה

האוזנייה חסומה

עוצמת הקול מכוונת חלש מדי

חל שינוי בשמיעה שלכם

הסוללה חלשה

לחות בסוללה או במכשיר השמיעה

מכשיר השמיעה במצב טיסה

מכשיר השמיעה לא מצומד למכשיר

הטלפון

### בעיה

מכשיר השמיעה אינו פועל

מכשיר השמיעה משמיע קולות

שריקה

מכשיר השמיעה נשמע חזק מדי

מכשיר השמיעה נשמע חלש

מהרגיל או מעוות

מכשיר השמיעה משמיע שני

צפצופים

מכשיר השמיעה נדלק ונכבה

(לסירוגין)

פונקציית ביצוע שיחה לא פועלת

❶ אם הבעיה נמשכת, צרו קשר עם קלינאי התקשורת  
המטפל בכם.

אנא פנו ל- <https://marvel-support.phonak.com> עבור מידע נוסף.

## מה לעשות

---

החליפו סוללה (פרק 5)

---

נקו את האוזניים (פרק 14)

---

הכניסו את הסוללה בצורה הנכונה (פרק 5)

---

הדליקו את מכשיר השמיעה על ידי סגירת בית הסוללה (פרק 4)

---

הכניסו את מכשיר השמיעה בצורה הנכונה (פרק 6)

---

צרו קשר עם קלינאי התקשורת המטפל בכם

---

החלישו את עוצמת הקול אם קיים לחצן המיועד לכך (פרק 8)

---

החליפו סוללה (פרק 5)

---

נקו את האוזניים (פרק 14)

---

הגבירו את עוצמת הקול אם קיים כפתור המיועד לכך (פרק 8)

---

צרו קשר עם קלינאי התקשורת המטפל בכם

---

החליפו סוללה במהלך 30 הדקות הבאות (פרק 5)

---

נקו את הסוללה ואת מכשיר השמיעה בעזרת מטלית יבשה

---

פתחו את בית הסוללה וסגרו אותו (פרק 12.2)

---

בצעו תהליך צימוד למכשיר הטלפון (פרק 10)

---


## 20. מידע בטיחותי חשוב


אנא קראו את המידע שבעמודים הבאים לפני שימוש במכשיר השמיעה.


מכשיר השמיעה לא ישקם את השמיעה לרמה של שמיעה תקינה והוא לא ימנע או ישפר ליקוי שמיעה שנגרם כתוצאה מגורמים אורגניים. שימוש נדיר במכשיר השמיעה אינו מאפשר למשתמש להפיק את התועלת המרבית ממנו. השימוש במכשיר השמיעה הינו רק חלק מהשיקום השמיעתי, וייתכן שיהיה צורך להשלימו באימון שמיעתי ובלימוד של קריאת שפתיים.


מכשיר השמיעה מיועד ומותאם לסביבה הביתית, ובשל הניידות שלהם יתכן וייעשה בהם שימוש בסביבה קלינית מקצועית, כגון בקליניקה של רופא או רופא שיניים.

## 20.1 אזהרות

 מכשירי השמיעה פועלים בטווח תדרים שבין 2.4GHz ל-2.48GHz. כאשר אתם עומדים לטוס, אנא בדקו האם נדרש להעביר את מכשירי השמיעה למצב טיסה (ראו פרק 12).

 השימוש במכשירי שמיעה מיועד להגברה ולהעברת הצלילים אל האוזן, ובכך לפצות כנגד לקות בשמיעה. מכשירי השמיעה (אשר הותאמו באופן מיוחד ללקות השמיעה האישית שלכם) נועדו לשימושכם האישי בלבד. הם אינם מיועדים לשימוש של כל אדם אחר, שכן הם עלולים לפגוע בשמיעתו.

 אין לבצע במכשיר השמיעה שינויים או שיפורים שלא אושרו מפורשות על ידי סנובה. שינויים מעין אלה עשויים לפגוע בשמיעתכם או במכשיר השמיעה.

 אין להשתמש במכשירי השמיעה ובמטען באזורים אשר בהם ישנה סכנה לפיצוץ (כגון במכרות או אזורי תעשייה, שבהם ישנה סכנה לפיצוצים, בסביבה עשירה בחמצן או באזורים בהם מטפלים בסמי הרדמה דליקים) או במקומות בהם אסור להשתמש בציוד אלקטרוני.

סוללות של מכשירי שמיעה עשויות להיות רעילות במקרה של בליעה. שמרו אותן הרחק מהישג יד של ילדים, אנשים בעלי מוגבלות שכלית התפתחותית ובעלי חיים. במקרה של בליעה היוועצו מיידית ברופא!



אם אתם חשים בכאב בתוך האוזן או מאחוריה, אם האוזן נפוחה או שהעור מגורה וישנה הצטברות מוגברת של שעווה, אנא היוועצו בקלינאי התקשורת או ברופא המטפל.



במקרים חריגים ביותר כיפת הפלסטיק שמוכנסת לאוזן עשויה להישאר בתעלת האוזן בעת הסרת מכשיר השמיעה. במקרים אלה מומלץ להיוועץ ברופא לשם הוצאה בטוחה של הכיפה מהאוזן. על מנת למנוע דחיפה של הכיפה לעבר עור התוף, לעולם אל תנסו להכניס בחזרה את הצינורית לתוך תעלת האוזן.




תוכניות שמע בהן המיקרופונים במצב קליטה כיווני גורמות להפחתת רעשי רקע. אנא שימו לב שצלילי ורעשי התרעה המגיעים מאחור, כמו מכוניות למשל, עלולים שלא להישמע.




מכשיר שמיעה זה אינו מיועד לילדים בני פחות מ- 36 חודשים. השימוש במכשיר זה על ידי ילדים וכן על ידי מי שסובלים ממוגבלות שכלית התפתחותית חייב להתבצע תחת השגחה בכל עת, לשם הבטחת בטיחותם. מכשיר השמיעה מכיל חלקים זעירים אותם עלולים ילדים ובעלי מוגבלות שכלית התפתחותית לבלוע ועלול




להיגרם חנק. במקרה של בליעה היוועצו מיידית ברופא או פנו לבית חולים, שכן מכשיר השמיעה או חלקיו עלולים לגרום לחנק!


 ההוראות הבאות מיועדות לאנשים בעלי מכשירים רפואיים מושתלים (כגון קוצבי לב, דפיברילטורים, וכיו"ב):


- החזיקו את מכשיר השמיעה האלחוטי במרחק של לפחות 15 ס"מ מן השתל. אם אתם חשים בהפרעה כלשהי, הימנעו משימוש במכשירי השמיעה וצרו קשר עם יצרן השתל. אנא, שימו לב שהפרעות יכולות להיגרם גם מקווי מתח, חשמל סטטי, מכשירי שיקוף בנמלי תעופה, ועוד.
- החזיקו מגנטים (לדוגמא, מגנט EasyPhone וכיו"ב) במרחק של לפחות 15 ס"מ מן השתל.
- אם אתם משתמשים באביזר אלחוטי של פונאק, אנא קראו את הפרק אודות בטיחות המוצר במדריך למשתמש של האביזר.


 הימנעו משימוש באביזרים, כבלים ומתמרים השונים מאלו שהומלצו על ידי היצרן, מאחר שהדבר עלול לגרום לקרינה אלקטרומגנטית גבוהה או חסינות מוגבלת של האלקטרומגנטיות של ציוד זה, מה שעלול לפגום בפעולתו.


 יש להשתמש בציוד RF נייד (כולל כבלי אנטנה ואנטנות חיצוניות) במרחק של לא פחות מ- 30 ס"מ מחלק כלשהו של מכשירי

השמיעה, כולל כבלים המומלצים על ידי היצרן. אחרת, הדבר עלול לפגום בפעולת הציוד.

 אין להשתמש במכשירי שמיעה בעלי כיפת פלסטיק או טיפ אוניברסלי על ידי אנשים הסובלים מנקב בעור התוף או זיהומים בתעלת השמע. במקרים אלה רצוי להשתמש באוזניה מותאמת אישית. במקרים חריגים בהם חלק מן המכשיר נשאר בתוך האוזן, יש לפנות לרופא באופן מיידי להסרה בטוחה של החלק שנתקע.

 הימנעו מפגיעה חזקה באוזן בעת שאתם מרכיבים מכשיר שמיעה עם מבנה מותאם אישית. היציבות של מבנים אלה מתוכננת לשימוש נורמלי. פגיעה פיזית חזקה באוזן (למשל בעת פעילות גופנית) עלולה לגרום לשבר במבנה, מה שעלול לגרום לפרפורציה של תעלת השמע או עור התוף.

 לאחר פגיעה מכנית במבנה המותאם אישית, אנא ודאו שהמבנה תקין לפני שאתם מחדירים אותו לאוזן.

 יש להימנע משימוש בציוד זה בקרבה רבה לציוד אחר, מאחר והדבר עלול לגרום להפרעות בפעולתו. במקרה שהדבר הכרחי, יש לשים לב היטב ולוודא ששני פריטי הציוד פועלים כהלכה.





## 20.2 מידע אודות בטיחות המוצר

- ① מכשירי השמיעה עמידים למים אך אינם חסיני מים לחלוטין. המכשירים תוכננו לתפקד בפעילויות נורמליות וחשיפה מצומצמת ומקרית לתנאים קיצוניים. לעולם אל תשטפו את מכשירי השמיעה במים! מכשירי השמיעה אינם מיועדים לשהות ארוכה במים בפעילויות כגון שחייה או רחצה. הסירו את המכשיר לפני פעילויות כאלה, שכן הוא מכיל חלקים אלקטרוניים רגישים.
- ① לעולם אל תשטפו את כניסות המיקרופון. הדבר עלול לגרום לנזק לתכונות האקוסטיות של המיקרופון.
- ① יש להגן על מכשיר השמיעה מחום (אין להשאיר את מכשיר השמיעה סמוך לחלון או במכונית). אין להשתמש במיקרוגל או במכשירים אחרים המפיצים חום לשם ייבוש מכשיר השמיעה (בגלל החשש מאש או פיצוץ). שאלו את קלינאי התקשורת אודות שיטות ייבוש הולמות.
- ① כאשר מכשיר השמיעה אינו בשימוש, השאירו את בית הסוללה פתוח על מנת לאפשר ללחות להתאדות. יבשו תמיד את מכשיר השמיעה לאחר השימוש בו. אחסנו את מכשיר השמיעה במקום בטוח, יבש ונקי.

- יש להחליף את כיפת הפלסטיק אחת לשלושה חודשים או כאשר היא מתקשה או נסדקת. הדבר נועד לוודא שכיפת הפלסטיק ללא תתנתק ותיתקע בתוך האוזן במהלך ההכנסה לאוזן או ההוצאה ממנה.
- השתדלו שלא להפיל את מכשירי השמיעה. נפילתם על משטח קשה עלולה להזיק להם.
- אם אתם מתכוונים שלא להשתמש במכשיר השמיעה במשך תקופה ארוכה, אחסנו אותו בקופסא יחד עם טבלית יבוש או במקום מאוורר. הדבר מאפשר ללחות להתאדות מהמכשיר ומונע פגיעה אפשרית בפעולתו התקינה.
- השתמשו תמיד בסוללות חדשות במכשיר השמיעה. במידה והסוללה דולפת, החליפו אותה באופן מיידי, על מנת להימנע מגירוי של העור. סוללות משומשות ניתן להחזיר למכון השמיעה המספק לכם שירות. אין להשתמש במכשיר זה בסוללות מעל 1.5V. הימנעו משימוש בסוללות נטענות מסוג Silver-Zinc או Li-ion (ליתיום-יון), שכן הן עלולות להזיק למכשיר. הטבלה בפרק 5 מסבירה באופן מדויק איזה סוג סוללה מתאים למכשירי השמיעה שלכם.

- יש להוציא את הסוללה מן המכשיר במידה ומכשיר השמיעה לא נמצא בשימוש זמן ממושך. **i**
- טיפולים רפואיים מיוחדים או טיפולי שיניים מיוחדים, כולל בדיקות הכוללות קרינה כמתואר להלן, עלולים לפגום בפעולתם התקינה של מכשירי השמיעה. הסירו את מכשירי השמיעה והשאירו אותם מחוץ לחדר הבדיקה לפני הבדיקות או הטיפולים הבאים:
- בדיקת רנטגן רפואית או צילום רנטגן של השיניים (כולל סריקת CT).
  - בדיקות רפואיות במכשירי MRI/NMRI היוצרים שדות מגנטיים. אין צורך להסיר את מכשירי השמיעה כאשר עוברים בדיקות ביטחוניות (כמו בנמלי תעופה). גם אם נעשה שימוש בקרני-X בבדיקות אלה, המינון הוא נמוך מאוד ואינו משפיע על מכשירי השמיעה.
- אין להשתמש במכשיר השמיעה במקומות בהם השימוש במכשירים אלקטרוניים אסור. **i**



## 21. מידע חשוב: טלפונים ניידים

משתמשים מסוימים של מכשירי שמיעה דיווחו על קולות רקע של זמזומים במכשירי השמיעה שלהם בזמן השימוש בטלפונים ניידים. בהתאם לתקן ANSI 63.19 (שיטת מדידת התאימות בין מכשירי תקשורת אלחוטית ומכשירי שמיעה של מכון התקנים האמריקאי), ניתן לחזות את התאימות של מכשיר שמיעה מסוים וטלפון נייד מסוים על ידי הוספת הדירוג של חסינות מכשיר השמיעה לדירוג של פליטות הטלפון הנייד. הסכום של דירוג מכשיר השמיעה (למשל  $M2/T2=2$ ) ושל דרוג הטלפון (למשל  $M3/T3=3$ ) הוא 5, וכל שילוב השווה ל-5 יביא ל"שימוש תקין"; סכום של 6 ומעלה יעיד על "ביצועים ברמה מצוינת". המידות, הקטגוריות וסיווגי המערכת של ביצועי הציוד מבוססים על המידע הטוב ביותר הזמין, אך הם לא יכולים להבטיח שביעות רצון של כל המשתמשים. דירוג החסינות של מכשיר שמיעה זה הוא לפחות  $M2/T2$ .

**הערה:** רמת הביצוע של מכשיר שמיעה מסוים עשויה להשתנות בשימוש בטלפונים סלולריים שונים. לכן, נסו את מכשיר השמיעה עם הטלפון שלכם או, אם אתם רוכשים טלפון חדש, חשוב שתנסו להשתמש בו עם מכשיר השמיעה שלכם לפני הרכישה. להדרכה

נוספת, בקשו מקלינאי התקשורת שלכם את המדריך "תאימות מכשירי שמיעה עם טלפונים דיגיטליים ניידים".

## **22. מידע חשוב במקרה של בליעת סוללה**

במקרה של בליעת סוללה, היוועצו מיידית ברופא.







## 24. הודעה חשובה עבור משתמשים פוטנציאליים במחולל רעש

מחולל הרעש Tinnitus Balance הוא מחולל רעש בפס רחב, שייתכן והשימוש בו אפשרי במכשיר השמיעה שלכם. מחולל הרעש מעשיר את הסביבה הקולית וניתן להשתמש בו כחלק מתוכנית מותאמת אישית לטיפול בטנטון על מנת לספק הקלה זמנית מהטנטון. יש להשתמש בו לפי הוראות קלינאי התקשורת המטפל בכם. העיקרון הבסיסי של העשרת הקול הוא לספק גירוי רעש משלים שיכול לעזור להסיר את תשומת הלב שלכם מהטנטון ולהימנע מתגובות שליליות. העשרת הקול, יחד עם ייעוץ הכולל הדרכה, היא גישה מבוססת לטיפול בטנטון.

הנוהל הרפואי התקין קובע שאדם המתלונן על טנטון יעבור בדיקה על ידי רופא אוזניים מומחה לפני השימוש במחולל רעש. מטרת בדיקה זו היא לוודא שמצבים רפואיים שניתן לטפל בהם שעלולים לגרום טנטון יזוהו ויטופלו לפני שנעשה שימוש במחולל רעש.

אם יתפתחו אצלכם תופעות לוואי בזמן השימוש במחולל הרעש, כגון כאבי ראש, בחילות, סחרחורות או דפיקות לב מואצות, או אם תחוו ירידה בשמיעה, יש להפסיק את השימוש ולגשת לבדיקה רפואית.

על פי תקנות OSHA (מנהל הבטיחות והבריאות התעסוקתית האמריקאי), כיוון עוצמת הקול של מחולל הרעש לרמה גבוהה מדי עלול לגרום לנזק קבוע לשמיעה כאשר משתמשים במחולל לפרק זמן ממושך. אם מחולל הרעש מכוון לרמה כזו במכשירי השמיעה שלכם, קלינאי התקשורת שלכם ייעץ לכם מהו פרק הזמן המקסימלי ביום בו תוכלו להשתמש במחולל הרעש. אין להשתמש במחולל הרעש ברמות שאינן נוחות לכם.

למידע נוסף בקרו באתר [www.phonak.com](http://www.phonak.com)

















קלינאי התקשורת המטפל בכם:



**היצרן:**

Sonova AG  
Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa  
Switzerland  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

**sonova**  
HEAR THE WORLD



0459

